

**JOUR par JOUR**  
et dans la ville !

# OUVERTURE BIENNALE BIENNIAL OPENING

20 NOV. AU 5 DÉC. 2010, 10:00 - 19:00

NOCTURNE LATE NIGHT OPENING 20 NOV. 19:00 - 23:00

## RENDEZ-VOUS ARTE TOUS LES JOURS À 12:30

Diffusion des films de la collection sur le design du XX<sup>e</sup> siècle: La Fiat 500, le table Compas, le Bic Cristal, la lampe Arco, le sofa Bubble Club, le Velosolex, le Bookworm, la cafetière Conica, la chaise Rietveld.

Site Manufacture, café Ici et Ailleurs

**arte**  
ACTIONS CULTURELLES

Conférence traduite en anglais / conference translated in English - Réservé aux professionnels / only for professionals - L'entrée aux différents événements du café Ici et Ailleurs est libre et gratuite dans la limite des places disponibles, nous vous conseillons de réserver votre place auprès de alice.nogues@citedudesign.com - Design & Shop, Cf plan verso - Off, Cf plan verso.

# BIENNALE INTERNATIONALE DESIGN [2010]

SAINT-ÉTIENNE 20\_NOV. → 5\_DEC.

## SAMEDI SATURDAY 20 NOVEMBRE

11:00 - 12:30 / CONFÉRENCE  
**INTERWARE, DESIGN  
TRANSVERSAL** Intervenants :  
Maurizio Galante et Tal Lançman.  
Site Manufacture, Platine, Auditorium

11:30 - 12:30 / TABLE RONDE,  
**AFTER LIFE**  
Intervenants : Anthony Dunne, Fiona  
Raby, James Auger, Jimmy Loizeau,  
Benjamin Loyauté, Alexandre Bau,  
Birgitta Ralston et Béatrice Josse.  
Site Manufacture, Café ici et ailleurs

13:00 - 16:00 / SPECTACLE  
DE DANSE, **BEAM ME UP!**,  
Conservatoire National Supérieur de  
Musique et de Danse de Paris  
Site Manufacture, Exposition  
Lumière)s(

14:00 - 17:00 / CONFÉRENCE  
**LA VILLE MOBILE** Intervenants :  
Maurice Vincent, Constance Rubini,  
Jaime Lerner, Michel Corajoud,  
Laurence Madrelle et Ruedi Baur.  
Site Manufacture, Platine, Auditorium

17:00 - 17:30 / SPECTACLE  
DE DANSE, **BEAM ME UP!**,  
Conservatoire National Supérieur de  
Musique et de Danse de Paris  
Site Manufacture, Exposition  
Lumière)s(

17:30 - 19:00 / BRAINSTORMING  
sur **L'IDENTITÉ DES VILLES**  
Intervenants : Ruedi Baur, Alfredo  
Brillembourg, Hubert Klumpner,  
Sébastien Thiery et Christine Breton.  
Site Manufacture, Café ici et ailleurs

18:00 - 20:00 / VERNISSAGE  
**DESIGN & SHOP (PARCOURS 2)**  
Centre-ville Saint-Étienne

18:30 - 19:30 / PRÉSENTATION ET  
SIGNATURE du livre **QUE SONT  
DEVENUS MES AMIS ?**  
de Gilles de Bure  
Site Manufacture, Librairie

### VERNISSAGES OFF

10:00 (petit-déjeuner)  
**DANS LE CREUX DES MAINS**  
Le travail et la sensibilité d'une  
trentaine de céramistes.

18:00  
**15 ARTISANS, 15 DESIGNERS,  
1 GRAPHISTE, 1 CRITIQUE,  
1 OFF** Pendant deux mois, 15  
artisans et 15 designers ont été  
invités à concevoir un projet  
spécialement développé pour  
l'occasion.

**03 EN PROVENANCE DU JARDIN  
GREENHOUSE :** Atelier BL119  
(Grégory Blain / Hervé Dixneuf),  
BACSAC (Godefroy de Virieu, Louis  
de Fleurieu et Virgile Desurmont),  
Gilles Belley, Michel Blazy, Piero  
Gilardi, Emmanuel Louisgrand,  
Normal Studio, Tejo Remy / René  
Veenhuizen.

**06 APPARTEMENT 102 -  
CONVERSATIONS**  
Jeunes artistes, designers et  
graphistes issus de l'ESAD.

**07 CAN I KICK IT ?**  
Benjamin Triouleyre remet en  
question notre rapport au son.

**10 HOUSE « OFF » WORK**  
Seuls, les curieux découvriront la  
Off ; et notre lieu... mais pour votre  
téléportation ne comptez pas sur  
nous ! Inscription sur <www.hw12.  
com>

**17 MATIÈRE(S) IRMACC**  
Hervé Di Rosa, Salomé Gentil,  
Claude Lecante, Françoise  
Hoffmann, YZO, Christophe  
Mezzasoma.

**18 URBAN OASIS FRÉDÉRIC  
RUYANT.** Des actions qui incitent  
à reprendre les choses, et circulent  
comme des rumeurs.

**19 L'INCONNU NOTOIRE,** François  
Mangeol et Noémie Bonnet-Saint-  
Georges

**20 BONHEUR VOLATIL** - Refuge  
et cantine pour les oiseaux -  
Mobilier urbain - Didier Muller  
House Work

**23 SORTIE D'ÉCOLE ATE** École  
d'Art et de design de Saint-Étienne  
*Premiers Jours* Esé Édition. Sous  
Étiquette - *Mag/Lab Le Magasin  
Laboratoire* - *Objets Usin-E* - *Red  
Stroop*. Collectif ! *Raw* - *Bouilloire  
Ipsa Facto* - Concours Design  
Souvignet - Diplômés Esad 2010  
- Documents d'artistes Rhone-  
Alpes <www.Dda-Ra.Org> -  
Éditions Adera Réseau des Écoles  
Supérieures d'art de Rhône-Alpes.  
- *Tapis Occident* - *Appartement  
102* - *Conversations* - Post-  
Diplôme Design & Recherche.

18:30  
**38 NIKON NIGHT**  
Exposition et installation Art,  
Design & Réception - Sur  
invitation :  
<nikondesign2010@gmail.com>

19:00 / CONFÉRENCE **DANSE  
ET ARCHITECTURE** de  
Frédéric Flamand, École Nationale  
Supérieure d'Architecture de Saint-  
Étienne 1, rue Buisson

20:00 - 21:15 / SPECTACLE DE  
DANSE **LA CITÉ RADIEUSE**  
par le Ballet de Marseille,  
Opéra théâtre 16, allée Shakespeare  
04 77 47 83 40 <www.opera-  
theatre.saint-etienne.fr>

### VERNISSAGES OFF

18:00  
**05 LE COLLECTIF DESIGNERS+  
S'EXPOSE A L'HÔTEL  
MERCURE.** Parcours visuel  
des savoir-faire de ses designers  
adhérents.  
**34 LA DESERRANCE.**  
Photographies de Benoît  
Boucherot

18:00 - 20:00 / VERNISSAGE  
**DESIGN & SHOP (PARCOURS 1),**  
Centre-ville Saint-Étienne

### VERNISSAGES OFF

18:00  
**32 GRANDES CASES - YVES  
CHALAND** du dessin à l'objet

19:00  
**12 DIRE ENSEMBLE NOS  
DIFFÉRENCES** Un instantané  
de la création contemporaine  
des arts décoratifs.

## MARDI TUESDAY 16 NOVEMBRE

## MERCREDI WEDNESDAY 17 NOVEMBRE

## JEUDI THURSDAY 18 NOVEMBRE

## VENREDI FRIDAY 19 NOVEMBRE

16:00 - 18:00 / PERFORMANCE  
**SOYUZ CHAIR** du designer Nelly  
Ben Hayoun  
Site Manufacture, Exposition  
Prédiction

17:30 - 18:30 / PERFORMANCE  
**EMMANUELLE IS SHY AT THE  
BIENNIAL OF SAINT ETIENNE,**  
du designer Emilie Vaisin  
Site Manufacture, Exposition  
Prédiction

# DIMANCHE SUNDAY 21 NOVEMBRE

11:00 - 13:00 / CONFÉRENCE sur **LA NOTION DE CONFORT ET AUTOUR DES DIFFÉRENTES FAÇONS DE L'ENVISAGER**  
Intervenants : Konstantin Grcic, Benjamin Loyauté et Constance Rubini.  
Site Manufacture, Platine, Salle de séminaire 2

12:00-14:00 **ÉMISSION 3D**, Stéphane Paoli FRANCE INTER EN DIRECT,  
Site Manufacture, Platine, Auditorium,



11:30 - 12:00 / SPECTACLE DE DANSE, **BEAM ME UP!**, Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse de Paris  
Site Manufacture, Exposition Lumière)s(

14:00 - 15 :00 / PROJECTION DU FILM **KOOLHAAS HOUSELIFE** de la série Living Architecture de Louise Lemoine et d'Ila Beka  
Site Manufacture, Café ici et ailleurs

# LUNDI MONDAY 22 NOVEMBRE

9:00 - 12:30 / Inscription sur <www.eco-conception.fr>  
**ATELIER ECO CONCEPTION**  
Intervenants : Diarra Kane et Loïs Moreira.  
Site Manufacture, Platine, Salle de séminaire 3

10:00 - 12:00 / CONFÉRENCE : Fab Labs. **L'AVENIR DE LA MANIÈRE DE CONCEVOIR, PRODUIRE, MODIFIER, DÉTOURNER, RÉPARER ET RECYCLER DES OBJETS.** Intervenants : Jean-Louis Fréchin, Stéphanie Bacquère et Daniel Kaplan.  
Site Manufacture, Platine, Salle de séminaire 2

11:00 - 12 :00 / TABLE RONDE en lien avec l'**EXPOSITION SAMI KNIFE**  
Intervenants : Simo Heikkilä et Catherine Geel.  
Site Manufacture, Café ici et ailleurs

11:30 - 12:00 / SPECTACLE DE DANSE, **BEAM ME UP!**, Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse de Paris  
Site Manufacture, Exposition Lumière)s(

14:00 / PRÉSENTATION DU LIVRE **TRAITÉ D'ECO-CONCEPTION**  
Site Manufacture, Librairie

14:00 - 17:30 / Inscription sur <design-entreprises@citedudesign.com> COLLOQUE : **DESIGN ET ÉCONOMIE** Étude nationale réalisée par la DGCIS  
Expert : Patrick le Quément.  
Site Manufacture, Platine, Auditorium

15:00 - 16:00 / TABLE RONDE sur **SECOND LIFE** : Les Métavers et les Cosplays. Intervenants : Nicolas Barrial et Benjamin Loyauté.  
Site Manufacture, Café ici et ailleurs

15:00 - 15:30 et 17:00 - 17:30 / SPECTACLE DE DANSE, **BEAM ME UP !**  
Site Manufacture, Exposition Lumière)s(

15:00 - 16:30 / BRAINSTORMING sur **LA CRITIQUE DANS LE DOMAINE DU DESIGN**  
Intervenants : Anniina Koivu, Konstantin Grcic, Pierre Doze et Alice Twemlow.  
Site Manufacture, Café ici et ailleurs

15:00 - 15:30 et 17:00 - 17:30 / SPECTACLE DE DANSE, **BEAM ME UP**, Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse de Paris  
Site Manufacture, Exposition Lumière)s(



17:30 - 18:30 / RENCONTRES professionnelles de la FÉDI : **DÉVELOPPER UN OBJECTIF COMMUN POUR UNE MEILLEURE LISIBILITÉ DE LA PROFESSION ET UNE MEILLEURE REPRÉSENTATIVITÉ.**  
Site Manufacture, Platine, Bureau des designers

16:30 - 18:00 / TABLE RONDE sur **LE PROJET THE HOUSE THAT HERMAN BUILT.** Intervenants : Jackie Sumell et Benjamin Loyauté.  
Site Manufacture, Café ici et ailleurs

18:00 - 19:30 / PROJECTION **SCINTILLEMENTS** de Constance Guisset - Felipe Ribon  
**Astronef 28, rue Ponchardier**

18:00 - 20:00 / **VERNISSAGE DESIGN & SHOP, PARCOURS 3 ET 5**  
Centre-ville Saint-Étienne

19:30 - 22:00 / SUR INVITATION **SOIRÉE INNOVATION**  
Remise des prix Marc Charras et Prix Biennale Innovation - **Site Manufacture**

20:00 - 22:00 / **SOIRÉE SPÉCIALE DESIGN & SHOP** - Ikéa : Rue Jean Huss.

## VERNISSAGES OFF

17:30

**[01] TOM&CARO.** Caroline d'Auria-Goux et Thomas Goux vous invitent à venir partager l'univers de leurs créations, dans lesquelles ils prennent le parti de ne pas avoir de frontière entre art et design.

18:00  
**[33] SUSPENSIONS.** Sabine Chénot Michelle Cognet.

**[10] HOUSE « OFF » WORK**  
Vernissages les jours pairs, sur inscription <www.hw12.com>

18:30  
**[04] LE QUATRIÈME MUR**  
Éric Jourdan, François Bauchet, N°111 Mise sur scène des objets.

# MARDI TUESDAY 23 NOVEMBRE

9:00 - 18:30 / **XXIII<sup>E</sup> ENTRETIENS JACQUES CARTIER, DESIGN & MOBILITÉ DES VILLES CRÉATIVES.**  
Experts : Jaime Lerner, Mireille Apel-Muller. Modératrice : Laëtitia Wolff.  
Ce colloque réunira des experts de notoriété internationale, des designers et créateurs de réseau des villes créatives en design de l'Unesco : Buenos Aires, Berlin, Kobe, Montréal, Nagoya, Séoul, Shanghai, Shenzhen (nommées) et Saint-Étienne (candidate).  
Site Manufacture, Platine, Auditorium

10:00 - 12:30 / sur inscription <design.entreprises@citedudesign.com>  
**ATELIER INTÉGRATION DU DESIGN EN PME** - Présentation du programme pilote réalisé par la DGCIS et témoignages des entreprises participantes  
Site Manufacture, Platine, Salle de séminaire 1

10:30 - 11:00 / Présentation du site internet **WWW.WITHDESIGNERS.COM** - Intervenants : Alexandre Reille.  
Site Manufacture, Café ici et ailleurs

14:00 - 15:00 / TABLE RONDE **EMPHATIC HOME.** Intervenants : Gilles Rougon, Andreas Engesvik et Birgitta Ratson.  
Site Manufacture, Café ici et ailleurs

14:00 - 17:00 / sur inscription <mdperrret@ardi-rhonealpes.fr>  
**CONFÉRENCE DESIGN MÉDICAL**  
Expert : François Lenfant  
Site Manufacture, Platine, Salle de séminaire 1

# MERCREDI WEDNESDAY 24 NOVEMBRE

10:00 - 12:00 / CONFÉRENCE : **DÉFIS ET OPPORTUNITÉS CRÉÉS PAR LES « CARTES VIVANTES », DE NOUVELLES DIMENSIONS DANS LA CARTOGRAPHIE DES TERRITOIRES**  
Intervenant : Christophe Aguiton.  
Site Manufacture, Platine, Auditorium.

10:00 - 12:00 / CONFÉRENCE DESIGN FRANCE : **LES FREINS À LA PÉNÉTRATION DU DESIGN DANS LES PMI.** Intervention de représentants d'organismes de développement du design dans les territoires français.  
Site Manufacture, Platine, Salle de séminaire 2

10:00 - 11:30 / PROJECTION **SCINTILLEMENTS** de Constance Guisset - Felipe Ribon  
**Astronef 28, rue Ponchardier**

15:00 - 19:00 / sur inscription <laurent.martinez@cma-saint-etienne.fr>  
**ATELIER DESIGN ET INNOVATION DANS L'ARTISANAT** et remise des prix ARTINOV Loire 2010.  
Site Manufacture, Platine, Salle de séminaire 2

16:30 - 18:30 / TABLES RONDES AFD : **LA MAISON DES ARTISTES, J'Y VAIS, J'Y SUIS, J'Y RESTE ET J'AI DES DROITS ET DES DROITS D'AUTEURS !**  
Intervenants : François Caspar, Marie-Noëlle Bayard et Olivier Brillanceau.  
Site Manufacture, Café ici et ailleurs

16:30 - 18:30 / TABLES RONDES de l'Alliance française des designers : **LES MÉTIERS DU DESIGN ET L'ÉCO-CONCEPTION ET GRENELLE II ET DESIGN**  
Intervenants : Béatrice Gisclard, Brigitte Guillet et Arnault Garcia.  
Site Manufacture, Café ici et ailleurs

17:30 - 18:30 / RENCONTRES DE LA FÉDI. **PROFESSIONNELS DU DESIGN : L'ACTUALITÉ ET LES PROJETS DE LA FÉDI POUR LA CONSTRUCTION DE LA PROFESSION**  
Intervenants : Loup Design, Design Office, Montoro Design, Conicio et Maiwenn Després.  
Site Manufacture, Platine, Bureau des designers

18:00 - 20:00 / **VERNISSAGE DESIGN & SHOP, PARCOURS 4**  
Centre-ville Saint-Étienne

21:00 / SUR INVITATION **SOIRÉE DESIGNERS INTÉGRÉS**  
Troisième rendez-vous des designers intégrés français, organisé par la Cité du design et l'Agence pour la Promotion de la Création Industrielle.  
Animation : Jean-Charles Gaté et Chlotilde Briard.  
Site Manufacture, Bâtiment H

## VERNISSAGES OFF

18:00

**[13] MATIÈRES COLLABORATIVES "ALLER / RETOUR, REGARDS CROISÉS"**

18:30

**[14] COURT CIRCUIT.** Les artisans d'art sortent du cadre traditionnel à travers une réflexion menée avec Maud Rondard, designer.

**[15] 9 CH** Atelier Cahen & Grégori

17:30 - 18:30 / RENCONTRES professionnelles de la FÉDI : **QUELS SONT LES APPORTS DE LA FÉDI POUR LES DESIGNERS INTÉGRÉS ? QUELLES SONT LES ATTENTES ET LES BESOINS DES PROFESSIONNELS ?**  
Intervenants : Raphaël Lazert, Benoit Lecoanet, Olivier Poulet, Jean-Luc Simonin et Denis Rochefort.  
Site Manufacture, Platine, Bureau des designers

18:00 / PRÉSENTATION ET SIGNATURE DE L'OUVRAGE **ENSEIGNER LE DESIGN ? DE L'IDÉE À L'EXERCICE**  
écrit sous la direction de Marie-Haude Caraës et Françoise Cœur, co-édition SCEREN CRDP de l'Académie de Lyon et Cité du design.  
Site Manufacture, Café cousu

19:00 - 1:30 / **SOIRÉE BIENNALE à L'ACCORDÉON**  
L'accordéon 2, rue de la ville

## VERNISSAGES OFF

18:00

**[11] BON VOYAGE...** Atelier Jean-Claude Olivier. Dans un ancien atelier d'armurerie, quatre artistes proposent diverses possibilités associant téléportation et mémoire, désir et devenir de la présence au monde.

**[10] HOUSE « OFF » WORK**  
Vernissages les jours pairs, sur inscription <www.hw12.com>

# JEUDI THURSDAY 25 NOVEMBRE

10:00 - 18:00 / sur inscription  
<www.design-puca.fr>

**COLLOQUE GRAND ATELIER :  
LOGEMENT DESIGN POUR TOUS**  
L'enjeu du colloque Grand Atelier est d'ouvrir la phase expérimentale et de recherche du programme *Logement design pour tous*.

The Grand Atelier symposium designed by inaugurates the phase of experiment and research of the *Logement design pour tous* programme.

Site Manufacture, Platine, Auditorium.

17:00 - 18:30 / Du 25 au 29 novembre le VIA (Valorisation de l'innovation dans l'ameublement) présente 5 Conversations au Café sous le titre générique **LE GÉNIE DU LIEU**. Animation : Gérard Laizé et Michel Bouisson.

**CONVERSATIONS AU CAFÉ  
(1/5) NONTRON : LE PÔLE  
EXPÉRIMENTAL MÉTIERS  
D'ART**

Intervenants : Jean Couvreur et Sophie Rollin.

Site Manufacture, Café ici et ailleurs

## VERNISSAGES OFF

18:00

### 22 CARTONNERIE, ÉPISODE 1

Arches de Carnot. Sur le site des anciens Cartonnages Stéphanois, s'affiche le 1<sup>er</sup> épisode d'un laboratoire d'espace public temporaire, étape d'un aménagement futur porté par l'EPASE (Établissement Public d'Aménagement de Saint Etienne).

### 30 PLÂTRE & LUMINAIRES

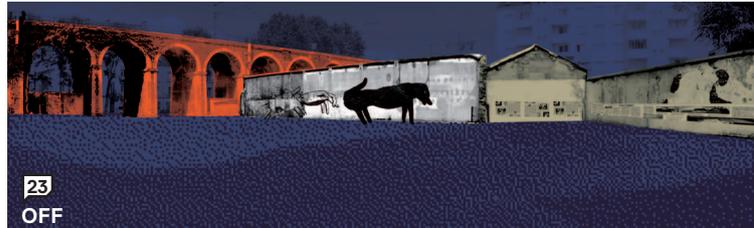
Céline Rivera. Une chercheuse de lumière au pays des gueules noires.

19:30

**36 LITTLE S** au Little Soba  
Présentation des tables «Little S», élaborées par le bureau de design N°111 pour le bar Little Soba, en collaboration avec la Tôlerie Forézienne.



111 DESIGN & SHOP



23 OFF

# VENDREDI FRIDAY 26 NOVEMBRE

8:30 - 18:00 / COLLOQUE  
**GRAND ATELIER** (2<sup>e</sup> journée)  
Site Manufacture, Platine, Auditorium.

17:00 - 18:30 / CONVERSATIONS  
AU CAFÉ (2/5)

**BÉTHUNE : L'APPARTEMENT  
MÉTAPHORE DU MONDE**  
Intervenants : Patrick Beaucé et Philippe Massardier.

Site Manufacture, Café ici et ailleurs

18:00 - 19:30 / PROJECTION  
**SCINTILLEMENTS** de Constance Guisset - Felipe Ribon  
Astronef 28, rue Ponchardier

20:30 / Entrée libre sur  
réservation 04 77 42 37 27  
CONFÉRENCE MUSICALE :  
**SOUVENIR DE L'ÉTERNEL  
PRÉSENT**

Intervenants : François Schuiten et Benoît Peeters.

Centre des congrès,  
23, rue Ponchardier Cité Fauriel

## VERNISSAGES OFF

18:00

### 10 HOUSE « OFF » WORK

Vernissages les jours pairs, sur inscription <www.hw12.com>

18:30

### 16 PRODUIT GRAPHIQUE UN CENTIÈME & INKOOZING

Quand l'image devient objet, elle crée des produits surprenants !

19:30

### 09 VARIATIONS DE KARINE PRORIOL.

Les rubans techniques tissés à Saint-Étienne par la société Samuel Roche seront le fil conducteur d'une composition rythmée et colorée, en harmonie avec l'architecture.



TABLE ORCHESTRA  
sound interaction

16 DESIGN & SHOP

# SAMEDI SATURDAY 27 NOVEMBRE

14:00 - 17:00 / OUVERTURE DES  
ÉCOLES PARTICIPANT AU PROJET :  
**JE PARTICIPE À LA RÉNOVATION  
DE MON ÉCOLE !**

École maternelle de la Terrasse : 15, rue Léon Lamaizière ; École primaire de Bergson : 8, rue Claude Odde ; École primaire de Tardy : 2, rue Ferrandiniers

17:00 - 18:30 / CONVERSATIONS  
DU VIA (3/5) **MEISENTHAL : LE  
CENTRE INTERNATIONAL D'ART  
VERRIER**

Intervenants : François Azambourg et Yann Grienenberger.

Site Manufacture, Café ici et ailleurs

18:00 - 19:30 / PROJECTION  
**SCINTILLEMENTS** de Constance Guisset - Felipe Ribon  
Astronef 28, rue Ponchardier

## VERNISSAGES OFF

18:00

### 37 COMME À LA MAISON

Ceci n'est pas une exposition, c'est un clin d'œil au lieu, aux gens qui passent et repassent.

**23 SORTIE D'ÉCOLE.** Bureau des Etudiants - Agora de la Platine CIRQUE DE.



13 OFF

# DIMANCHE SUNDAY 28 NOVEMBRE

10:00 - 19:30 / PRÉSENTATION  
des ÉDITIONS CITADELLES &  
MAZENOD  
Site Manufacture, Librairie

17:00 - 18:30 / CONVERSATIONS  
DU VIA (4/5) **RHÔNE ALPES :  
COLLECTIF DE PME POUR  
L'ECO-DESIGN**

Intervenants : Claude Pelhaître et Philippe Jarniat.

Site Manufacture, Café ici et ailleurs

# LUNDI MONDAY 29 NOVEMBRE

9:00 - 16:00 / JOURNÉE D'ÉTUDE  
CONFÉRENCE **PLURI-MULTI :**  
**PLURIDISCIPLINARITÉ ET  
MULTICULTURALITÉ**  
dans la conception des espaces publics.  
Site Manufacture, Platine, Salle de séminaire 2.

10:00 / PRÉSENTATION d'**AZIMUTS 35**  
Site Manufacture, Librairie

09:30 - 13:00 / C ONFÉRENCE  
**TERRITOIRES EN TRANSITION**  
Intervenants : Thanh Nghiem, Michel Briand et Jean-Michel Cornut.  
Site Manufacture, Platine, Auditorium.

15:00 - 22:00 / sur inscription  
<virginie-clement@saint-etienne.cci.fr>  
Journée dédiée aux commerces, restaurants et hôtels  
TABLE RONDE : **LE DESIGN FAIT  
VENDRE**  
SOIRÉE PRIVÉE DESIGN ET  
COMMERCE  
Site Manufacture, Platine, Auditorium

17:00 - 18:30 / CONVERSATIONS DU  
VIA (5/5) **NANTES : PRATIQUES  
AGRAIRES EN CENTRE URBAIN**  
Intervenants : Laurent Lebot, Victor Massip et Philippe Madec.  
Site Manufacture, Café ici et ailleurs



18 DESIGN & SHOP



15 OFF



24 DESIGN & SHOP

# MARDI TUESDAY 30 NOVEMBRE

9:30 - 17:00 / CONCERTATION RÉGIONALE : **LE NUMÉRIQUE : NOUVELLE DONNE, NOUVELLE POLITIQUE CULTURELLE ?**  
Site Manufacture, Platine, Auditorium

17:00 - 21:00 / SOIRÉE MEDEF LOIRE sur inscription <medefloire@citedesentreprises.org> Partenariat Crédit Agricole

18:00 - 19:30 / PROJECTION **SCINTILLEMENTS** de Constance Guisset - Felipe Ribon  
Astronef 28, rue Ponchardier

20:00 / PROJECTION DE COURT-MÉTRAGES en V.O. en lien avec le thème de la Biennale, la téléportation et en collaboration avec le Festival de Clermont-Ferrand et Roger Gonin. Short film projection in original version linked with the Biennial theme "teleportation" and in collaboration with Clermont-Ferrand Festival and Roger Gonin.  
Cinémathèque  
20-24, rue Gouttebarge



# MERCREDI WEDNESDAY 1<sup>ER</sup> DÉCEMBRE

10:00 - 11:00 / PROJECTION **SCINTILLEMENTS** de Constance Guisset - Felipe Ribon  
Astronef 28, rue Ponchardier

14:00 - 17:30 / COLLOQUE INTERNATIONAL : **LA VISION DYNAMIQUE DE LÁSZLÓ MOHOLY-NAGY. VILLE, ARCHITECTURE, DESIGN**  
Site Manufacture, Platine, Auditorium.

14:00 - 17:00 / OUVERTURE DES ÉCOLES PARTICIPANTS AU PROJET : **JE PARTICIPE À LA RÉNOVATION DE MON ÉCOLE !**  
École maternelle de la Terrasse : 15, rue Léon Lamaizière ; École primaire de Bergson : 8, rue Claude Odde ; École primaire de Tardy : 2, rue Ferrandiniers

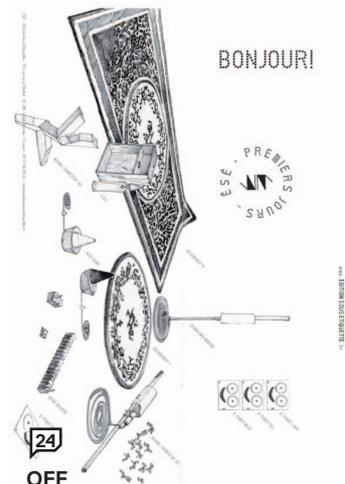


## VERNISSAGES OFF

18:00

**28** **CRÊT DE LIEN À L'ÉPICERIE D'ART.** Le collectif d'associations Rues du développement durable propose de « réduire les distances ». Visites du parcours à partir de 16:30, rendez-vous au pied des marches au 15 rue Robert.

**10** **HOUSE « OFF » WORK**  
Vernissages les jours pairs, sur inscription <www.hw12.com>



**24**  
OFF

20:00 - 22:00 / **PECHA KUCHA NIGHT #3** Biennale Internationale Design 2010 Saint-Étienne  
Dédiée aux étudiants participants à l'exposition *L'Entreprise*  
Site Manufacture, Platine, Auditorium



**16**  
OFF



**26**  
OFF

# JEUDI THURSDAY 2 DÉCEMBRE

10:00 - 17:00 / COLLOQUE INTERNATIONAL : **LA VISION DYNAMIQUE DE LÁSZLÓ MOHOLY-NAGY. VILLE, ARCHITECTURE, DESIGN**  
Site Manufacture, Platine, Auditorium.

18:00 / PRÉSENTATION ET SIGNATURE DU LIVRE **LE VERTIGE DU FUNAMBULE** d'Annick Lantenois, co-édition B42 et Cité du design.  
Site Manufacture, coursives de l'Auditorium

18:00 et 19:30 / PROJECTION **SCINTILLEMENTS** de Constance Guisset - Felipe Ribon  
Astronef 28, rue Ponchardier,

20:00 / SOIRÉE DES **EXPOSANTS DE LA BIENNALE !**  
Le Club in box 25, rue Jean Claude Tissot

# VENDREDI FRIDAY 3 DÉCEMBRE

10:00 - 17:00 / COLLOQUE INTERNATIONAL : **LA VISION DYNAMIQUE DE LÁSZLÓ MOHOLY-NAGY. VILLE, ARCHITECTURE, DESIGN**  
Site Manufacture, Platine, Auditorium.

10:00 / PRÉSENTATION DU LIVRE **DESIGN ET JARDIN** de Marie-Haude Caraës et Chloé Heyraud, coédition Acte Sud et Cité du design  
Site Manufacture, Boutique

11:00 / TABLE RONDE : **PRECIOUS FOOD.** Intervenants : Alexandre Bau, Julien Dossier et Marc Brétilot.  
Site Manufacture, Café ici et ailleurs

# SAMEDI SATURDAY 4 DÉCEMBRE

11:00 - 12:00 / TABLE RONDE : **DESIGN URBAN OPPORTUNITIES : GAMES AND INTEGRATION À BUENOS AIRES.**  
Intervenants : Flavio Janches, Ton Wortel et Marie Lejault.  
Site Manufacture, Café ici et ailleurs

15:00 - 16:00 / TABLE RONDE autour du projet **LARGO DA CARIOCA**

18:00 - 19:30 / PROJECTION **SCINTILLEMENTS** de Constance Guisset - Felipe Ribon  
Astronef 28, rue Ponchardier

# DIMANCHE SUNDAY 5 DÉCEMBRE

C'EST LE DERNIER JOUR POUR EN PROFITER !  
ENJOY YOUR LAST BIENNIAL DAY !

## VERNISSAGES OFF

18:00

**25** **FRANCK CHALENDARD - PEINTURES SUR PAPIER**  
Galerie Bernard Ceysson.

**29** **CHANGEMENT DE DESTINATION.** Les « plaques modèles » destinées à la reproduction en nombre via un mode de production industrielle deviennent ici et paradoxalement des « objets » uniques.

**10** **HOUSE « OFF » WORK**  
Vernissages les jours pairs, sur inscription <www.hw12.com>

18:30

**25** **SAC-CAGE**  
Michel-Remy Bez, Gabrielle Bonnet, Véronique Ducret-Chiron, Richard Ferrandiz, Gérard Fréchuret, Chantal Goirand, Louis Molle et Maguy Soldevila.

18:00 et 19:30 / PROJECTION **SCINTILLEMENTS** de Constance Guisset - Felipe Ribon  
Astronef 28, rue Ponchardier

20:00 - 22:00 / **PECHA KUCHA NIGHT #4** Ouverte à tous les exposants de la Biennale.  
Site manufacture, Platine-Auditorium

## VERNISSAGE OFF

18:00

**24** **JARDINS DIVERS BIS**  
Sophie Thibaudat, artiste stéphanoise ; M'Bhooka Monsengwo, artiste congolais et les adhérents des Moyens du Bord

22:00 / **THIS IS SAINTÉLECTRO**  
Billet combiné (entrée Biennale site Manufacture + soirée This is Saintélectro) : 20€ (Vente dès le 20 novembre uniquement aux billetteries Biennale - site Manufacture)  
Combined ticket (for entry to the Biennial Manufacture site + This is Saintélectro evening) : 20€ (On sale from 20 November only from Biennial - Manufacture site ticket offices)  
le Fil 20, Bd Thiers - Saint-Étienne  
<www.lefil.com>

## VERNISSAGE OFF

18:00

**10** **HOUSE « OFF » WORK**  
Vernissages les jours pairs, sur inscription <www.hw12.com>

# INFOS PRATIQUES PRACTICAL INFORMATIONS

**20 NOV. AU 5 DÉC.  
10:00 - 19:00**

## TARIFS VISITE LIBRE PUBLICS INDIVIDUELS

ENTRÉE SITE MANUFACTURE  
MANUFACTURE SITE ENTRANCE

- Plein tarif Full price : **7€**  
- Tarif réduit \* Reduced price : **5€**  
Gratuité pour les moins de 12 ans  
- Pass 5 : **12€** (lundi au vendredi,  
Monday to Friday) accès libre et illimité  
sur le site de la Manufacture. Free  
and unlimited access to the site of the  
biennial  
- Pass 7 : **20€** (lundi au dimanche,  
Monday to Sunday)  
accès libre et illimité sur le site de la  
Manufacture. Free and unrestricted  
access throughout the Manufacture  
site

ENTRÉE MULTI-SITES  
MULTI SITES ENTRANCE  
(Site Manufacture, Musée d'Art  
Moderne, Musée d'Art et d'Industrie,  
Musée de la Mine, Église Le Corbusier)

Plein tarif Full price : **10€**  
Tarif réduit\* Reduced price : **7€**

\* Tarif réduit sur présentation de justificatif :  
Étudiants, chômeurs, Rmistes, personnes  
handicapées, cartes M'ra si individuel, plus de 65  
ans, familles nombreuses, moins de 26 ans, comités  
d'entreprises, Reduced prices : students, jobseekers,  
people with reduced mobility, under 26, over 60.

## TARIFS VISITE LIBRE GROUPES 15 à 30 personnes

ENTRÉE SITE MANUFACTURE  
Tarif Price : **90€**  
ENTRÉE MULTI SITES  
Tarif Price: **140€**

## ACCÈS

SITE BIENNALE Cité du design  
Ancienne Manufacture d'Armes  
3, rue Javelin Pagnon - 42000 Saint-  
Étienne, 04 77 49 39 00

### TRAM

Tram T1 (Solaure - Hôpital Nord)  
arrêt stop Cité du design  
Tram T2 (Châteaueux - Terrasse)  
arrêt stop Cité du design  
Infos. +33 (0)4 77 33 31 35  
<www.reseau-stas.fr>

### PARKINGS

Dépose minute et accès pour les  
personnes à mobilité réduite : Rue Dali  
Individuels : parking Zénith  
Cars : Parking du stade Geoffroy  
Guichard

### TRAIN

Gare Châteaueux  
Tram T2, arrêt stop Cité du design  
Gare Carnot  
<www.voyages-sncf.com>

[WWW.BIENNALE2010.  
CITEDUDESIGN.COM](http://WWW.BIENNALE2010.CITEDUDESIGN.COM)

# POUR VOS ENFANTS !! ATELIER KIDS CANDELA

PÉRISCOLAIRE, INDIVIDUEL, DE 5 À 12 ANS



À 10:30, 13:30, 15:00 et 16:30  
\_ SAMEDI 20, 27 NOVEMBRE ET  
4 DÉCEMBRE  
\_ DIMANCHE 21, 28 NOVEMBRE  
ET 5 DÉCEMBRE

ET À 13:30 et 16:00  
\_ MERCREDI 1<sup>ER</sup> DÉCEMBRE

RETRAIT DES BILLETS :  
BILLETTERIE GOUPE-AGORA PLATINE  
Atelier KIDS CANDELA, en même temps que les visites guidées  
adultes (week end) Tarif : **5€ par enfant - 04 77 49 74 70**



# DÉCOUVREZ LA BIENNALE EN VISITE GUIDÉE ! TOUS LES WEEK-ENDS 3 PARCOURS DE VISITES AU CHOIX POUR TOUS LES PUBLICS

## LES SAMEDIS

10:30 et 13:30 DESIGN, CONFORT & MOBILITÉ  
15:00 DESIGN & ENTREPRISE  
16:30 DESIGN & ART

## LES DIMANCHES

10:30 et 13:30 DESIGN & ART  
15:00 DESIGN, CONFORT & MOBILITÉ  
16:30 DESIGN & ENTREPRISE

Durée : 1h30

VISITES GUIDÉES INDIVIDUEL :  
Plein Tarif : **10€** - Tarif réduit\* : **6€**

\* Sur présentation de justificatif : étudiants, chômeurs, Rmistes,  
personnes handicapées, carte M'ra si individuel, plus de 65 ans, familles  
nombreuses, moins de 26 ans, comité d'entreprises.

# SE RESTAURER<sup>R</sup>, BOUGER<sup>B</sup>... ! EAT AND MOVE... !

R01 / L'ARTICHAUT - 48, rue Balay -  
04 77 33 52 48

R02 / AU PETIT CHEZ SOI - 40,  
rue Étienne Boisson - 04 77 21 99 12

R03 / CHEZ LES FONDUS - 4, rue  
Sainte-Catherine - 04 77 33 29 68

R04 / LE REGENCY - 17, bld Jules  
Janin - 04 77 74 27 06

R05 / TRAITEUR LAMIRI - 7, rue  
Bergson - 04 77 93 04 46

R06 / CAFÉ DU FAUBOURG - 17,  
rue Clovis Hugues - 04 77 74 69 50

R07 / BOL'APPÉTIT - 9, rue Clovis  
Hugues - 04 77 74 93 15

R08 / BREVES ITALIENNES - 27,  
rue de Montaud - 04 77 94 69 93

R09 / LES NÉGOCIANTS - 115, rue  
bergson - 04 77 93 65 28

R10 / CARNOT FRITES - 6, rue  
Clovis Hugues - 04 77 74 90 29

R11 / LE BISTROQUET - 25, place  
du Peuple - 04 77 32 32 32

R12 / LE BISTROT DE PARIS -  
7, place Jean Jaurès - 04 77 32 21 50

R13 / ZOOBAR - 10, avenue de la  
Libération - 04 77 25 21 04

R14 / CHEZ MAO - 11, rue du Grand  
Moulin - 04 77 21 58 88

R15 / NOTA BENE - 8, place Jean  
Jaurès - 04 77 33 49 21

R16 / ON S'APPELLE REVIENS -  
5, Rue de Iodi - 04 77 32 57 08

R17 / PRIMROSE CAFÉ - 7, rue de  
la ville - 04 77 21 75 70

R18 / LE PLAISIR EN ÉQUILIBRE -  
23, rue marenco - 04 77 30 67 54

R19 / L'AUTHENTIK - 13, rue pointe  
Cadet - 04 77 47 91 73

R20 - B04 / L'ACCORDÉON - 2, rue  
de la ville - 04 77 30 29 55

R21 / LE BOIVIN, 8, place Boivin -  
04 77 41 90 96

R22 / LA LOCO - 28, avenue Den-  
fert-Rochereau - 04 77 38 67 54

R23 / BRASSERIE AUVERGNATE  
LA MANGOUNE - gare du Clapier  
10, boulevard Mendès France  
04 77 21 29 04

R24 / L'ANNEXE - 31, boulevard  
Jules Jamin - 04 77 37 30 12

R25 / L'ESCARGOT D'OR - 5,  
cours Victor Hugo - 04 77 41 24 04

R26 / EL SOMBRERO - 9, cours  
Victor Hugo - 04 77 32 91 22

R27 / BREVES DE TABLE - 2, rue  
Dormand - 04 77 25 31 76

R28 / LES CORNES D'AUROCH -  
18, rue Michel Servet -  
04 77 32 27 27

R29 / LE GLASGOW - 3, place de  
l'hôtel de ville - 04 77 32 83 99

R30 / EAT SUSHI - 5 place  
Grenette - 04 77 33 15 12 -  
06 16 61 74 35

R31 / LE FAISAN DORE - 3, rue des  
Francs-Maçons - 09 63 59 81 64

BO1 / CLUB INBOX - 25, rue Jean-  
Claude Tissot - 06 11 37 04 34

BO2 / LE CARRÉ SOFT - 3, place  
Grenette - 04 77 25 83 47

BO3 / LE PARCI-PARLÀ - 21, rue  
de l'Épreuve